

Gen

Chapter 49

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

| | | | | | | | | | | |
|---------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲשֶׁר- | אֵת | לְכֶם | וְאֵנִידָה | הָאֶסְפוּ | וַיֹּאמֶר | בָּנָיו | אֶל- | יַעֲקֹב | וַיִּקְרָא | 1 |
| ki- | - | size | ve-anlatayım | toplanın | ve-dedi | oğullarını | - | Yakup | Ve-çağırđı | |
| | H0853 | | H5046 | H0622 | H0559 | | H0413 | H3290 | H7121 | |
| | | | | | | הַיָּמִים: | בְּאַחֲרֵית | אֵתְכֶם | יִקְרָא | |
| | | | | | | -günlerin | sonunda | size | gelecek | |
| | | | | | | H3117 | H0319 | H0853 | H7122 | |

Yakup oğullarını; toplan ve anlatayım, dedi, Gelecekte size neler olacağını; toplan ve anlatayım.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲבִיכֶם: | יִשְׂרָאֵל | אֶל- | וְשִׁמְעוּ | יַעֲקֹב | בָּנָיו | וְשִׁמְעוּ | הַקְּבֹצוּ | 2 |
| babanızı | İsrail'i | - | ve-dinleyin | Yakup'un | oğulları | ve-dinleyin | toplanın | |
| H0001 | H3478 | H0413 | H8085 | H3290 | | H8085 | H6908 | |

Yakup; toplan ve dinleyin, Babanızın kulak verin.

| | | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|--------|--------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיִּתֵּר | שָׂאת | יִתֵּר | אוֹנִי | וְרֵאשִׁית | כְּחִי | אַתָּה | בְּכָרִי | רְאוּבֵן | 3 |
| ve-üstün | onurda | üstün | gücümün | ve-başlangıcı | gücüm | sen | ilk-doğamım | Ruben | |
| | H7613 | | H0202 | H7225 | | | H1060 | H7205 | |
| | | | | | | | עֹז: | kudretle | |
| | | | | | | | H5794 | | |

Ruben, sen benim ilk gücümün, Kudretimin ilk gücümün; Saygı ve bakışından en kudretle.

| | | | | | | | | | | |
|-----------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| חִלְלֵתְּ | אֶז | אֲבִיךָ | מִשְׁכְּבִי | עָלִיתְּ | כִּי | תוֹתֵר | אֶל- | כְּמִיִּם | פָּחוּ | 4 |
| kirlettin | o-zaman | babanın | yatağına | çktın | çünkü | üstün-olacaksın | değil- | sular-gibi | taşkın | |
| | | H0001 | H4904 | H5927 | | H3498 | H0408 | H4325 | H6349 | |
| | | | | | | | פָּ | עָלָה: | יצועי | |
| | | | | | | | ¶ | çktı | döşegimi | |
| | | | | | | | | H5927 | | |

Ama su gibi oynaksın, olmayacaksın; ama k. Ama zaman babanın yatağına girip Onu kirlettin. Dikkatimi rezil ettin.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מִכְרֵתֵיהֶם: | חֶמְס | כְּלִי | אֲחִים | וְלֵוִי | שִׁמְעוֹן | 5 |
| kılıçları | şiddetin | aletleri | kardeşler | ve-Levi | Şimon | |
| H4380 | H2555 | H3627 | H0251 | H3878 | H8095 | |

Şimonla Levi kardeşleri; Kılıçları; şiddet kusar.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּאָפֶם | כִּי | כְּבָרִי | תִּתְּר | אֶל- | בְּקִהְלָם | נַפְשִׁי | תִּבֵּא | אֶל- | בְּסֻדָּם | 6 |
| öfkelerinde | çünkü | onurum | katılsın | değil- | meclislerine | canım | girsin | değil- | danışmalarına | |
| H0639 | | H3519 | H3161 | H0408 | H6951 | H5315 | H0935 | H0408 | H5475 | |
| | | | | שׁוֹר: | עֲקְרוּ- | וּבְרִצָּנָם | אִישׁ | הָרָגוּ | | |
| | | | | öküz | sakatlaştırdılar- | ve-keyiflerinde | adam | öldürdüler | | |
| | | | | H7794 | | H7522 | H0376 | H2026 | | |

Gizli tasarlar;na ortak olmam, Toplantılar;na katılmam. Çünküöfkelenince adamöldürdüler, Canlar; istedikçe sğğrlar; sakatladılar.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|---|
| בִּיעֹקֵב | אֲחֻלָּקִים | קִשְׁתָּהּ | כִּי | וְעִבְרָתָם | עֶזְ | כִּי | אָפָם | אָרוּר | 7 |
| Yakup'ta | böleceğim-onları | sert | çünkü | ve-gazapları | şiddetli | çünkü | öfkeleri | lanetli | |
| H3290 | | H7185 | | H5678 | H5794 | | H0639 | H0779 | |

| | | |
|---|-----------------------|-----------------------|
| ס | : בְּיִשְׂרָאֵל | וְאֶפְיָצָם |
| ¶ | İsrail'de | ve-dağıtacağım-onları |
| | H3478 | |

Lanet olsun öfkelerine, Çünkü şjiddetlidir. Lanet olsun gazaplar;na, Çünkü zalimcedir. Onlar; Yakupta bölecek Ve İsrailde dağğtacağım.

| | | | | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|---|
| לָהּ | יִשְׁתַּחֲוּוּ | אִיְבֵיךָ | בְּעַרְףְּ | יָדְךָ | אֲחֵיךָ | יֹונְךָ | אֵתָהּ | יְהוּדָה | 8 |
| sana | eğilecekler | düşmanlarının | ensesinde | elin | kardeşlerin | övecekler-seni | sen | Yahuda | |
| | H7812 | H0341 | H6203 | H3027 | H0251 | H3034 | | H3063 | |

| | |
|-----------------------|----------|
| : אֲבִיךָ | בְּנֵי |
| babanın | oğulları |
| H0001 | |

‹‹Yahuda, kardeşlerin seni övecek, Düşmanlar; nı n ensesinde olacak elin. Kardeşlerin önünde eğilecek.

| | | | | | | | | | | |
|--------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|---|
| וּכְלָבִיא | כְּאַרְיֵה | רָבִץ | כְּרֵעַ | עֲלִיתָ | בְּנֵי | מִטְרָף | יְהוּדָה | אַרְיֵה | גֹּוֹר | 9 |
| ve-dişi-aslan-gibi | aslan-gibi | yattı | çöktü | çıktın | oğlum | avdan | Yahuda | aslanın | yavrusu | |
| | | H7257 | H3766 | H5927 | | H2964 | H3063 | | H1482 | |

| | |
|--------------|-----------------------|
| : יְקִימֵנִי | כִּי |
| kaldırır-onu | kim |
| | H4310 |

Yahuda bir aslan yavrusudur. Oğlum benim! Avından dönüp yere çömelir, Aslan gibi, dişi bir aslan gibi yatarsın. Kim onu uyandırmaya cesaret edebilir?

| | | | | | | | | | |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּי- | עַד- | רַגְלָיו | מִבֵּין | וּמִחֻקָּךְ | מִיְהוּדָה | שָׁבֶט | יָסוּר | לֹא- | 10 |
| ki- | - | ayaklarının | arasından | ve-hükümdar-asası | Yahuda'dan | asa | ayrılacak | değil- | |
| | H5704 | H7272 | H0996 | H2710 | H3063 | H7626 | H5493 | H3808 | |

| | | | | | |
|-----------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| : עַמִּים | יְקָהֵת | וְלוֹ | (שִׁילוֹ) | [שִׁילוֹ] | יָבֵא |
| halkların | itaat | ve-ona | Şilo | Şilo | gelir |
| | H3349 | | H7886 | H7886 | H0935 |

Sahibi gelene kadar Krallık esası Yahudanın elinden çıkmayacak, Yönetim hep onun soyunda kalacak, Uluslar onun sözünü dinleyecek.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּלִין | כִּבְסֵי | אֶתְנֵנּוּ | בְּנֵי | וְלִשְׂרָקָהּ | (עֵירוֹ) | [עֵירָהּ] | לְגֹפֶן | אֲסָרֶי | 11 |
| -şarapta | yıkadı | eşeğinin | yavrusu | ve-seçkin-asmaya | eşeğini | eşeğini | -asmaya | bağlayan | |
| H3196 | H3526 | H0860 | | | H5895 | H5895 | H1612 | H0631 | |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| : סוּתָו | [סוּתָהּ] | עֲנָבִים | וּבְרָם- | לְבִשׁוֹ |
| örtüsünü | örtüsünü | üzümlerin | ve-kanında- | giysisini |
| H5497 | H5497 | H6025 | H1818 | H3830 |

Eşeğini bir asmaya, Sıpasını seçme bir dala bağlayacak; Giysilerini şarapta, Kaftanını üzümün kızıl kanında yıkayacak.

12 חֲכַלְיָלִי עֵינָיִם מֵיַיִן וְלֶבֶן- שֵׁנִים מִחֶלֶב: פ
parıldayan gözleri -şaraptan ve-beyaz- dişleri süttten beyaz olacak
H2447 H3196 H3836 H8127 H2461

Gözleri şaraptan ve beyaz olacak, Dişleri süttten beyaz olacak.

13 זְבוּלוֹן לְחוּף יַמִּים יֹשְׁבֵי וְהוּא לְחוּף אֲנִיּוֹת וַיִּרְכָּתוּ עָל- צִידוֹן:
Zebulun kıyısında denizlerin oturacak ve-o kıyısı gemilerin ve-sınırı Sayda'ya
H2074 H2348 H3220 H7931 H1931 H2348 H0591 H3411 H6721

Zevulun deniz kıyısında ayaklayacak, Liman olacak gemilere, Sayda'ya dek uzanacak.

14 יִשָּׂאֵר יֵשֶׁק חֶמֶר גֶּרֶם רֵבֵן בֵּין הַמְּשֻׁפְּתִים:
İssakar eşek kemikli yatan arasında ağulların
H3485 H2543 H1634 H7257 H0996 H4942

İssakar semerler arasında yatan gür ve ek gibidir;

15 וַיֵּרָא מְנַחֵם כִּי טוֹב וְאֵת- הָאָרֶץ כִּי נִעְמָה וַיֵּט שְׂכֻמוֹ
Ve-gördü dinlenmeyi ki iyi ve- ülkeyi ki hoş ve-eğdi omzunu
H7200 H4496 H0853 H0776 H5276 H5186 H7926

ס לְסַבֵּל וַיְהִי לְמַס- עֲבָד: ׀
taşımak-için ve-oldu angarya- çalışan
H5445 H1961 H4522 H5647

Ne zaman dinlenecek iyi bir yer, Hoşuna giden bir ülke gür ve ek gibidir, Angaryaya katlanacak;

16 דָּן יִדְוֶן עַמּוֹ כְּאֶחָד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:
Dan yargılayacak halkını biri-gibi kabilelerinin İsrail'in
H1835 H1777 H0259 H7626 H3478

Dan kendi halkını yargılayacak, Bir İsrail oymağı gibi.

17 יְהִי- דָן נִתַּשׁ עָלַי- רְדוּ שְׂפִיפֹן עָלַי- אֶרֶחַ תְּנַשֵּׂךְ- עַקְבֵי-
olacak- Dan yılan üzerinde- yolun engerek üzerinde- patikasının ısırın- topuklarını-
H1961 H1835 H5175 H1870 H8207 H0734 H6119

ס וְיִפֹּל רֹכְבוֹ אַחֲזֹר:
atın ve-düşer binicisi geriye
H5307 H7392 H0268

Yol kenarında bir yılan, Toprak yolda bir engerek olacak; Atın topukları ve patikası, Engereklerin bir engerek.

18 לִישׁוּעָתָךְ קִנִּיתִי יְהוָה:
kurtuluşunu bekledim YAHVE
H3444 H3068

Ben senin kurtuluşunu bekliyorum, ya RAB.

19 גָּד גְּדוּד יְגוּדֵנוּ וְהוּא יִגְדֵנוּ עַקְבֵי:
Gad çete saldırıya ve-o saldırıya ona topuklarına
H1410 H1464 H1931 H1464 H6119

Gad akıncıları saldırıya çıkaracak, Ama onları topuklarına saldırıya çıkaracak.

20 מֵאֲשֶׁר מִלֶּחֶם שְׂמֵנָה וְהוּא יִתֵּן מִעֲדֵינִי-מֶלֶךְ : ס
 Aşer'den semiz ekmeği ve-o verecek kralın lezzetleri-
[H0836](#) [H8082](#) [H3899](#) [H1931](#) [H5414](#) [H4574](#) [H4428](#)

‹‹Zengin yemekler olacak Aşerde, Krallara yaraşe; r lezzetli yiyecekler yetiştirecek Aşer.

21 נִפְתָּלִי אֵילָה שְׁלַחַה הַנָּתַן אֲמָרֵי-שֹׁפָר : ס
 Naftali geyik salınmış -veren güzel sözleri-
[H5321](#) [H0355](#) [H7971](#) [H5414](#) [H0561](#) [H8233](#)

‹‹Naftali salıverilmiş geyiğe benzer, Sevimli yavrular doğurur.

22 בֶּן פֶּרֶת יוֹסֵף בֶּן פֶּרֶת עָלֵי-עֵין בְּנוֹת צְעֵדָה
 oğlu meyveli-ağacın Yusuf meyveli-ağacın oğlu yürüyen dalları pınarın yanında-
[H6509](#) [H3130](#) [H6509](#) [H6509](#) [H1323](#) [H6805](#)

עָלֵי-שׁוּר :
 üzerinde-duvarın

‹‹Yusuf meyveli bir dal gibidir, Kaynak kıyısında verimli bir dal gibi, Filizleri duvarların üzerinden aşar.

23 וַיִּמְרָרוּהוּ וְרָבוּ וַיִּשְׁטְמֻהוּ בַעֲלֵי חֲצִים :
 Ve-acı-verdiler-ona ve-saldırdılar ve-düşman-oldular-ona sahipleri okların
[H4843](#) [H7232](#) [H8232](#) [H1167](#) [H2671](#)

Okçular acımadan saldırdı ona. Düşmanca savurdular oklarınıüzerine.

24 וַתָּשָׁב וַתָּשָׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ וַיָּפֹזוּ וְזָרְעִי וַיְדִי מִיָּדִי אֲבִיר יַעֲקֹב
 Ve-kaldı sağlam yayı ve-çevik-oldu kolları ellerinin ellerinden Güçlünün Yakup'un
[H3427](#) [H0386](#) [H7198](#) [H6339](#) [H2220](#) [H3027](#) [H3027](#) [H0046](#) [H3290](#)

מִשָּׁם רְעָה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל :
 oradan çobanı kayası İsrail'in
[H8033](#) [H0068](#) [H3478](#)

Ama onun yayı sağlam, Kolları esnek çıktı; Yakupun güçTanrısı, İsrailin Kayası, Çobanı olan Tanrı sayesinde.

25 מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזָרְךָ וְאֵת שְׂדֵי וַיְבָרְכֶךָ בְּרִכַּת
 -dan-El babanın ve-yardım-edecek-sana ve-Şadday ve-kutsayacak-seni bereketleri
[H0410](#) [H0001](#) [H5826](#) [H0854](#) [H7706](#) [H1288](#) [H1293](#)

שְׁמַיִם מְעַלְ בְּרִכַּת תְּהוֹם רִבְצָת תַּחַת בְּרִכַּת שְׁרָיִם וְרַחֲמֵי
 göklerin yukarıdan bereketleri derinlerin yatan aşağıda bereketleri memelerin ve-rahmin
[H8064](#) [H1293](#) [H8415](#) [H7257](#) [H8478](#) [H1293](#)

Sana yardım eden babanın Tanrısıdır, Her Şeye Gücü Yeten Tanrıdır seni kutsayan. Yukarıdaki göklerin Ve aşağıdaki denizlerin bereketiyle, Memelerin, rahimlerin bereketiyle Odur seni kutsayan.

26 בְּרִכַּת אָבִיךָ נִבְרָו עַל-בְּרִכַּת הוֹרֵי עַד-תֵּאֲוֹת
 bereketleri babanın üstün-geldi bereketlerine - ebeveynlerimin arzusunun
[H1293](#) [H0001](#) [H1396](#) [H5704](#) [H2029](#) [H8379](#)

נִבְעַת עוֹלָם תִּהְיוּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקֶדֶד וְנִזְרֵי אֶחָיו :
 tepelerinin ebedi olsunlar Yusuf'un ve-tepesine ayrılmış-olanın kardeşlerinden
[H1389](#) [H5769](#) [H1961](#) [H3130](#) [H6936](#) [H5139](#) [H0251](#)

Babanın kutsamaları ebedi dağların nimetlerinden, Ebedi tepelerin bolluğundan daha yücedir; Yusufun başı üzerinde, Kardeşleri arasında önder olanın üstünde olacak.

בְּנֵימִין 27
Benyamin
זָאֵב
kurt
יִטְרָף
parçalayan
בִּבְקָר
-sabah
יֹאכֵל
yiyecek
עַד
av
וְלָעֶרֶב
ve-akşam
יִחַלֵּק
paylaşacak
שָׁלַל:
ganimet
H7998
H6153
H5706
H0398
H1242
H2963
H2061
H1144

‹‹Benyamin aç kurda benzer; Sabah avını yer, Akşam ganimeti paylaşır.››

כָּל- 28
tüm-
אֵלֶּה
bunlar
שְׁבֵטֵי
kabileleri
יִשְׂרָאֵל
İsrail'in
שָׁנִים
on
עֶשֶׂר
iki
וְזֹאת
ve-bu
אֲשֶׁר-
ki-
דִּבֶּר
söyledi
לָהֶם
onlara
אֲבִיהֶם
babaları
H0001
H1696
H2063
H6240
H8147
H3478
H7626
H0428
H3605
וַיְבָרֵךְ
ve-kutsadı
אִישׁ
adam
אֹתָם
onları
אֲשֶׁר
ki
כְּבָרְכָתוֹ
bereketine-göre
בְּרַךְ
kutsadı
אֹתָם:
onları
H0853
H1288
H1293
H0853
H0376
H0853
H1288

İsrailin on iki oymağı bunlardır. Babaları onları kutsarken bunları söyledi. Her birini uygun biçimde kutsadı.

וַיִּצַו 29
Ve-emretti
אֹתָם
onlara
וַיֹּאמֶר
ve-dedi
אֲלֵהֶם
onlara
אֲנִי
ben
נֹאסֵף
toplanıyorum
אֶל-
-
עַמִּי
halkıma
קִבְרוֹ
gömün
אֶתִּי
beni
H0853
H6912
H0413
H0622
H0589
H0413
H0559
H0853
H6680
אֶל-
-
אֲבֹתַי
atalarımla
אֶל-
-
הַמַּעְרָה
-mağaraya
אֲשֶׁר
ki
בְּשָׂרָה
tarlasında
עֶפְרוֹן
Efron'un
הַחֲתָי:
-Hitli'nin
H2850
H6085
H4631
H0413
H0001
H0413

Sonra Yakup oğullarına şu buyrukları verdi: ‹‹Ben ölmek, halkıma kavuşmak üzeyim. Beni Kenan ülkesinde atalarımın yanına, Mamre yakınlarında Hititli Efronun tarlasındaki mağaraya, Makpela Tarlasındaki mağaraya gömün. İbrahim o mağarayı mezar yapmak üzere Hititli Efrondan tarlasıyla birlikte satın almıtı.

בְּמַעְרָה 30
-mağarada
אֲשֶׁר
ki
בְּשָׂרָה
tarlasında
הַמַּכְפֵּלָה
-Makpela'nın
אֲשֶׁר
ki
עַל-
-
פְּנֵי-
karşısında-
מַמְרֵא
Mamre'nin
בְּאַרְץ
ülkesinde
H0776
H4471
H6440
H4375
H4631
כָּנְעַן
Kenan'ın
אֲשֶׁר
ki
קָנָה
sattın-aldı
אֲבְרָהָם
İbrahim
אֶת-
-
הַשָּׂדֶה
-tarlayı
מֵאֵת
-dan
עֶפְרוֹן
Efron
הַחֲתָי
-Hitli'den
לְאַחֲזַת-
mülkü-olarak-
H0272
H2850
H6085
H0854
H0853
H0085
H7069
קִבְרָה:
mezarın
H6913

שָׂמָּה 31
orada
קִבְרוֹ
gömdüler
אֶת-
-
יִצְחָק
İshak'
H3327
H0853
H6912
H8033
H0802
H8283
H0853
H0085
H0853
H6912
H8033
וְהַמַּעְרָה
ve-mağara
הַשָּׂדֶה
-tarla
רִבְקָה
Rivka'yı
וְשָׂמָּה
ve-orada
אֲשֶׁתוֹ
karısını
אֶת-
-
שָׂרָה
Sara'yı
וְאֵת
ve-
אֲבְרָהָם
İbrahim'i
אֶת-
-
שָׂמָּה
orada
אֲשֶׁתוֹ
karısını
קִבְרָתִי
gömdüm
אֶת-
-
לְאָה:
Lea'yı
H3812
H0853
H6912
H8033
H0802
H7259
H0853

İbrahimle karısı Sara, İshakla karısı Rebeka oraya gömüldüler. Leayı da ben oraya gömdüm.

מִקְנָה 32
sattın-alınmış
הַשָּׂדֶה
-tarla
וְהַמַּעְרָה
ve-mağara
בּוֹ
onda
אֲשֶׁר-
ki-
מֵאֵת
-dan
בְּנֵי-
oğullarından-
חֵת:
Het'in
H2845
H0854
H4631
H4735

Tarla ile içindeki mağara Hititlerden satın alındı.››

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַמַּטָּה | אֶל- | רַגְלָיו | וַיֹּאסֶף | בְּנָיו | אֶת- | לְצַנֵּת | יַעֲקֹב | וַיְבִלֵּ | 33 |
| -yatağa | - | ayaklarını | ve-topladı | oğullarına | - | emretmeyi | Yakup | Ve-bitirdi | |
| H4296 | H0413 | H7272 | H0622 | | H0853 | H6680 | H3290 | H3615 | |
| | | | | עַמּוּ: | אֶל- | וַיֹּאסֶף | וַיִּנְנֶ | | |
| | | | | halkına | - | ve-toplandı | ve-son-nefesini-verdi | | |
| | | | | | H0413 | H0622 | H1478 | | |

Yakup oğullarına verdiği buyrukları bitirince, ayaklarını yatağın içine çikti, son soluğunu vererek halkına kavuştu.